Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 13 (1937)

Heft: 25

Artikel: Von Valencia nach Madrid

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-751810

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

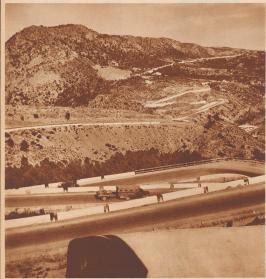
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 19.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Von Valencia nach Madrid



Kurr auch Valencia, in der bekannten Custess de Contretes, hat die Straße eine Höhendifferenz von 600 m. zu überwinden. In windervoll ungelegen Kuntbauten ührt die Route über den spärlich bewaldeten Berg. 120 zum Tiell sehr spitze Kurven gibt es dort. Die Gegend ist von unzähligen Posten und Jagdilliegens streng bewacht, Jedes Automobilt muß sich vor der Fahrt über den Paß einer rigores Kontrolle unterziehen. Nur die Automobilt der »Schweizer Hilles durfen ohne Kontrolle passieren. Die Schweizer Chaufftere haben den Ubersagna «Klausenpsb) estauft.

Peu après Valence, dans la région de Cuestas de Contreras, la route s'élève de 600 mètres. 120 lacets, dont certains très aigus, gravitent les flancs de la montagne. Cette région est gardée par un grand nombre de postit de controle et par des appareits de chaise. Aucus automobile – hoss les cannous du s'eccurs suiue – ne peuveut passer sans de minitieures formalités. Nos chauffeurs ont surnommé cet ordroit de col du Klustiens.

) ie Straße von Valencia nach Madrid — erbaut unter dem Regime Primo de Rivera — ist eine der schönsten und am wunderbarsten angelegten Automobilrouten der Welt. Teils gepflästert, teils asphaltiert, durchwegs in mächtiger Breite gehalten, verbindet sie in rund 380 km Länge die Küste mit dem Zentralpunkt des Landes. Flinke Personenautomobile fahren die Strecke bequem in 6 Stunden, Lastwagen in 8 bis 9 Stunden. Seit Anfang dieses Jahres, da es keine Eisenbahnverbindung von

Madrid nach Valencia mehr gibt, ist diese Heeresstraße gewor-den Ein unheimlicher, unbeschreiblicher Betrieb wickelt sich Tag Piste ab: Eselfuhr werke, Maultierkarawanen, Personenauto-mobile, Motorräder und Militärcamionko lonnen folgen sich un-unterbrochen in beiden Richtungen. Eine Reise über diese Straße harmlos, Fine Fahrt von Valencia nach Madrid zeit ist gespenstisch, phantastisch und ge-fährlich. Ungefähr 20 Kilometer vor Madrid ist diese große Pulsader des legalen Spanien unterbrochen, weil sie im Bereich der Geschütze der Aufständischen liegt. Ir großem Bogen wird die oft beschossene und ständig bedrohte Stelle umfahren, und und schwierigen Umweg gelangt man von Osten her in die heiß umkämpfte, stark befestigte Stadt Madrid



In jedem Ort an der großen Uberelandstraße gibt es mehrere Taskstellen, Jeder Tankstellenbalter ist bewaffnet, aber außerdem ist ein Weisten, der Gesteller Tankstelle Tag und Nacht von Soldaten bewacht. Benzin ist eine wichtige Sache in der Kriegzeit, und die Regierung von Valencia ist auf der Hut, seit aufständische Flieger in Alkente 8 Millionen Liter Brennstoff in Brand geschossen haben.

Dans chaque agglomération se trouvent plusieurs tanks d'essence. Leurs desservants sont armés, mais en outre ils sont gardés par la troupe. L'essence est précieue en période d'hostilités est le gouverne-ment de Valence est sur ses gardes depuis le bombardement du dépôt de 8 millions de litres d'Alicanne, par l'avaiton nationalités.

Unser Mitarbeiter mit den Wagen der Ayuda Suiza» unterwegs

Zwei Wagen der «Schweizer Hilfes auf der Fahrt durch die melancholische Landschaft Neu - Kastliens, Auf der Hinfahrt die Besche die Schweizer Hinfahrt der Besche die Ladung aus Lebensmitten aller Art, auf der Rückfahrt Auf der Rückfahrt Wagen der "Schweizer Hilfes zusammen haben Bern auflage Mai über so 000 km zurückgelegt. Deux camions du «Se-cours suisse» sur la route de Valence à Ma-drid. Ces camions trans-portent du riz à l'aller





Wenn die Sonne glühend auf die Straße nieder-brennt, wenn der Apphalt glänzt und dampft und die Luft vor Hitze zittert, dann kann es leicht pas-sieren, daß man am Seuer einstülisft und vom setr. Statt die Kurve zu nehmen, führ der Lenker geradeaus in eine Kiesgrube. Der Wagen wurde arg zugerichtet und ließt noch heute wie im Grabe. Sicherheishalber wurde seither ein weißer Zaun an der gefährlichen Stelle errichtet.

Le soleil tapait sur la route, la réverbération de l'asphalte, la chaleur... le conducteur l'est endormi au volant. La voiture et sortie de la route. On rencontre plus de 70 semblables débris sur la route de Madrid à Valence. Il ne se passe point de jours qui ne soient marqués par 3 ou 4 accidents graves.



Das passierte auch in einer Kurve, aber dazu kam noch eine beträchtliche Geschwindigkeit. Der Wagen hat seinen Salto nortzel mindettens Der Wagen hat seinen Salto nortzel mindetten eine Salto nortzel mindetten eine geschen der Salton der Salt

Ici aussi, sous l'effet d'une trop grande accélératet aussi, sous i espet a une trop granue accuera-tion, la voiture a manqué son contour et a été projetée en saut périlleux à 25 mètres de la chaussée. Quant au conducteur... il ne reverra plus ni Valence, ni Madrid.



Bei diesem Zwischenfall floß kein Blut, aber es floß Wein. Das Personenatomobil, beetzetz mit Soldaten, wollte vorsihren, aber aus irgendeinem Grunde fuhr es mit großer Geschwindigkeit direkt in dem it Wein beladenen Bauernkarren hinein. Das Auto wurde achwer beschädigt, das Pferd verletzt, einige Schläuder, batzeten und Eren verletzen der Steine Steine Steine Steine Gestelle der Straße. Es war kein schwerer Unfall.

Une voiture militaire a voulu dépasser cette charrette, mais le conducteur a mal calculé sa distance. L'automobile est entré en collision avec la petite voiture. Elle est gravement endommagée, le cheval est blessé est 400 litres de vin se répandirent sur la chaussée.



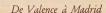
Ein weniger schwerer Fall. Ein leichter Regen fiel und die Straße wurde glatt und der Mann-werde der Straße wurde glatt und der Mann-dem großes Berlie-Lie mit Lein-schen Gesandtschaft, über die Böschung. In Ali-cante sollte er Lebensmittel für die Gesandt-schaft holen. Dieser Wagen wurde nicht liegen-gelasen, denn als wir der Tage später wieder vorbeithien, waren nur noch leichte Spuren von dem Bed. su schen.

Une légère pluie a jait déraper le gros camion Berliet qui sert au ravitaillement de l'ambas-sade de France à Madrid. L'accident rétait pas grave. Trois jours plus tard, notre reporter pas-sant à cet endroit ne vit plus que de légères traces sur le sol.



Auch ein Opfer des Kriegsverkehrs auf dieser überlassten Straße. Dieser Maulesel wurde von einem Lastautomobil angefahren, weil er bei der Ueberholung zu weit nach links lief. Er erhielt ur einen leichten Stoß an den Kopf, aber er mußte ausgespannt und zurückgelassen werden. Niemand hat Zeit, ihn zu werberennen der zu vergraben. Vigsburdierende Hunde werden ihn zuletzt auflreiben.

Une innocente victime du trafic. Ce mulet, qui circulait trop à ganche, a été légèrement hourté par un camion. Il a été nécessaire de l'abattre. Personne n'a le temps d'ensevelir ces animaux. On les abandonne où ils sont tombés et deviendront la proie des chiens errants.



La route qui relie Madrid à Valence — construite sous le régime de Primo de Rivera — est l'une des plus belles et des mieux construites du monde. Les automobiles couvrent son par-cours de 380 kilomètres en 6 heures, les camions en 8-9 heures. Depuis le début de cette année, les communications ferroviaires sont totalement interrompues entre la côte et la capitale de l'Espagne; cette route que sillonnait jadis de rares voitures de tou-risme est donc, actuellement, la seule artère de communication. Jour et nuit, un trafic effroyable de véhicules les plus divers, camions militaires, caravanes de mulets, charrettes, automo biles, y circulent à toute allure. A 20 kilomètres de Madrid, le dernier troncon ayant été bombardé, on a dévié la route pour permettre un meilleur accès de la capitale.



Ein Meldefahrer unterwegs. Mit unheimlichem Tempo fahren diese mechaniserten Boten auf ihren starkmotorigen Rädern zwischen Valencia und. Madrid hin und her, manchmal 10–20 mit einander, manchmal als Einzelänger. Sie bringen wichtige Dokumente der Kriego-operationslettung in Madrid zur Regeung in Valencia und ungskähr und ungskähr.

und umgekehrt.

A toute allure sur leurs puissantes motocyclettes circulent
des hommes de liaison. Ils
sont porteurs de documents
sur le théâtre des opérations
de Madrid à destination du
gowvernement de Valence.
On les rencontre tantôt isolés,
tantôt par groupes de 10—20.